



HUMANTECHNIK

*lisa*

D

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Universal-*lisa*

GB

**Operating Instructions**

Page 10

Universal-*lisa*

F

**Mode d'emploi**

Page 18

Universal-*lisa*

NL

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 26

Universal-*lisa*

I

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 34

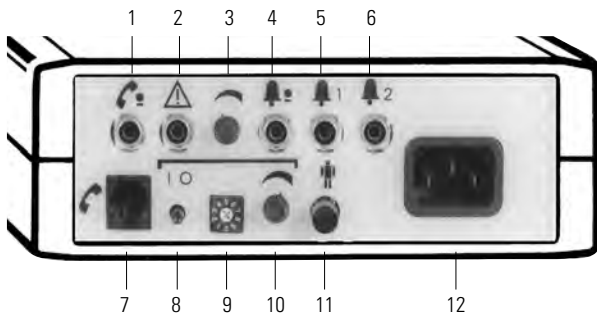
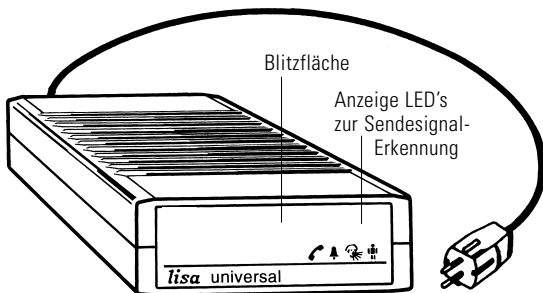
Universal-*lisa*

E

**Instrucciones de servicio**

Página 42

Universal-*lisa*



- 1 Telefon-Anschlussbuchse akustisch
- 2 Buchse zum Anschluss von Alarmkontakten
- 3 Empfindlichkeits-Einstellung für Mikrofon Tür akustisch
- 4 Türklingel-Buchse zum Anschluss einer Tür akustisch
- 5 Türklingel-Buchse zum Anschluss von Tür 1 galvanisch
- 6 Türklingel-Buchse zum Anschluss von Tür 2 galvanisch
- 7 Telefon-Anschlussbuchse galvanisch
- 8 Akustischer Tongeber Ein/Aus
- 9 Kanalwahl-Schalter
- 10 Tonhöhen-Einstellung für akustischen Tongeber
- 11 Personenruftaste
- 12 Netzanschluss-Buchse

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihrer *Universal-lisa* und hoffen, dass Sie lange Zeit daran Freude haben. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie bitte, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *Universal-lisa*
- Netzkabel
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### Die *Universal-lisa* ist Sender

(Türklingel, Telefon, Alarm, Personruf) **und Empfänger** (Blitzlampe) in einem Gehäuse.

### Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose durch das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

### Einstellen des richtigen Funkkanals

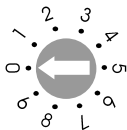
Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funkkanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

### Gehen Sie bei der Kanaleinstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Unterseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis die Kerbe auf der gewünschten Kanal-Nummer steht.

Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt werden.

**Beispiel:**  
eingestellte  
Kanal-  
nummer 0



### Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste an der *Universal-lisa* wird eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste

kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

### **Funktionsweise der Sender**

*Universal-lisa* in die Wandsteckdose einstecken und die Kabel entsprechend der Abbildung auf Seite 2 anschließen.

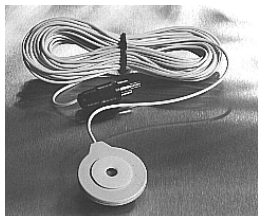


Abb. Mikrofonkabel 5 m oder 10 m für Telefonanschluss akustisch und Türklingelsender akustisch.  
A-2955-0 (Länge 5 Meter)  
A-2956-0 (Länge 10 Meter)

### **Telefonanschluss akustisch**

Stecker des Mikrofonkabels in die Anschlussbuchse der *Universal-lisa* einstecken. Mikrofongehäuse an oder in die Nähe der Schallaustrittsöffnung des Telefon-Apparates ankleben. Lautstärke des Ruftons Ihres Telefon-Apparates so einstellen, dass der Sender auf den Telefon-Rufton reagiert.

**Achtung:** ein zu kräftiges Auflegen des Telefonhörers in die Gabel kann

zum einmaligen Auslösen des Telefonsignals führen.

### **Telefonanschluss galvanisch**

Stecken sie das Ende des galvanischen Telefonkabels mit dem durchsichtigen Clip-Stecker (6 poliger Westernstecker) in die Anschlussbuchse der *Universal-lisa*. Das andere Ende wird in die Anschlussbuchse Ihres Telefon-Hauptanschlusses eingesteckt.

**Achtung:** Bitte verwenden Sie nur die von uns als Zubehör angebotenen galv. Telefonkabel, da sonst die fehlerfreie Funktion des Gerätes nicht gewährleistet werden kann.

### **Anschluss Alarmkontakte**

Gewünschtes Alarmzubehör an die Eingangsbuchse anschließen.

**Achtung:** die Anschlussbuchse für Alarm-Zubehör ist für Arbeitskontakte vorgesehen (Kontakt bei Alarm geschlossen).

### **Verfügbares Alarmzubehör**

Alarmtrittmatte (A-2921-0)  
Alarmruftaste (A-2935-0)  
Wasser-Alarm-Sensor (A-2924-0)  
Aufbaukontakt (A-2922-0)  
Rauchwächter (A-2926-0)

### **Anschluss der Türklingeln (galvanisch)**

Stecker des Anschlusskabels in die Buchse der *Universal-lisa* einstecken. Verlegen Sie die dünnen Kabel



Abb. Türklingelkabel galvanisch  
A-2950-0 (Länge 5 Meter)  
A-2951-0 (Länge 10 Meter)

zu der jeweiligen Türklingel/Gong. Schließen Sie jeweils die beiden Drähte an die Schraubkontakte der Türklingel an.

**Achtung:** Die Ansteuerung ist nur für den Anschluss von Niederspannungs-Klingelanlagen geeignet.

**Niemals das dünne Kabel an die 230 V Netzspannung anschließen! Das bedeutet für Sie Lebensgefahr und zerstört den Sender!**

Die Eingangs-Spannung muss mindestens 3 Volt betragen und darf max. 15 Volt nicht überschreiten! Es kann Gleich- oder Wechselspannung angeschlossen werden. Beim Drücken der entsprechenden Klingeltasten Ihrer Wohnung blinken alle Empfänger mit der entsprechenden Blitzfolge. Tür I und Tür II können am Empfänger unterschieden werden.

**Hinweis:** Für den Anschluss an 2 Türklingeln werden 2 Anschlusskabel benötigt.

### Fehler-Ursachen:

1. Gleichstrom-Klingel vorhanden = Kabelanschluss wechseln (Drähte vertauschen!).
2. Klingelspannung zu niedrig = wenden Sie sich an eine Elektrofirma oder tauschen Sie Ihre Türklingel/Gong aus. (Oder Türklingelsender akustisch verwenden.)

### Anschluss der Türklingeln (akustisch)

Stecker des Mikrofonkabels in die Buchse der *Universal-lisa* einstecken. Mikrofongehäuse an oder in die Nähe der Schallaustrittsöffnung der Türklingel/Gong ankleben. Für eine optimale Funktion des Senders sollte der Empfindlichkeits-Dreheswitcher so eingestellt werden, dass er noch sicher auf das Türklingeln reagiert.

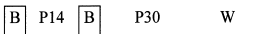
### Vorgehensweise

1. Empfindlichkeits-Dreheswitcher auf unempfindlichste Position drehen (linker Anschlag).
2. Türklingel betätigen und schrittweise die Empfindlichkeit des Senders erhöhen (Empfindlichkeits-Dreheswitcher nach rechts drehen), bis der Sender auf die Türklingel reagiert.
3. Bei unterschiedlichen Signaltönen einer Gegensprechanlage (Wohnungstür und Haustür) muss darauf geachtet werden, dass beide Signaltöne sicher erkannt werden.

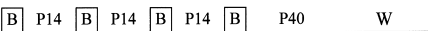
## Sendesignal-Erkennung

Die unterschiedlichen Sendesignale werden von der *Universal-lisa* in unterschiedliche Blitzfolgen und Signalanzeigen umgesetzt:

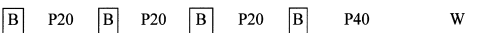
**Telefon:** Telefon-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blinkrhythmus 


**Türklingel I:** Türklingel-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blinkrhythmus 

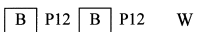
**Türklingel II:** Türklingel-Leuchtdiode (LED) blinkt.

Blinkrhythmus 

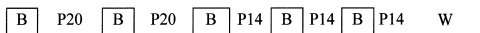
**Babyruf:** Babyruf-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blinkrhythmus 

**Personenruf:** Personenruf-Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blinkrhythmus 

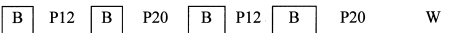
**Alarm:** Alle Leuchtdioden (LED) blinken..

Blinkrhythmus 

**Wasser-Alarm:** Wasser-Alarm Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blinkrhythmus 

**Feuer-Alarm:** Feuer-Alarm Leuchtdiode (LED) leuchtet.

Blinkrhythmus 

|            |                    |            |                    |
|------------|--------------------|------------|--------------------|
| <b>P12</b> | Pause 1,2 Sekunden | <b>P30</b> | Pause 3,0 Sekunden |
| <b>P14</b> | Pause 1,4 Sekunden | <b>P35</b> | Pause 3,5 Sekunden |
| <b>P20</b> | Pause 2,0 Sekunden | <b>P40</b> | Pause 4,0 Sekunden |
| <b>B</b>   | Lichtblitz         | <b>W</b>   | Wiederholung       |

Die Anzeige LEDs leuchten 60 Sekunden lang.

Bei Kurzruf blitzt die *Universal-lisa* bei den einzelnen Signalen 8 Sekunden ununterbrochen.

### **Umschaltung der Blinkdauer**

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blinkdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

### **Vorgehensweise**

Stecker aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blinkdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

### **Wichtige Hinweise**

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und beeinträchtigt

die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.

Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

**Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.**

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

## Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen.

**Achtung:** Gerät vor Reinigung ausstecken! Niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor großer Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

## Garantie

Die *Universal-lisa* weist eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist das Einsenden in

der Originalverpackung, werfen Sie diese also nicht weg. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt. **Die Geräte- nummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**



## Entsorgung

von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsor-



gen gefährdet. Material-Recycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

## Technische Daten

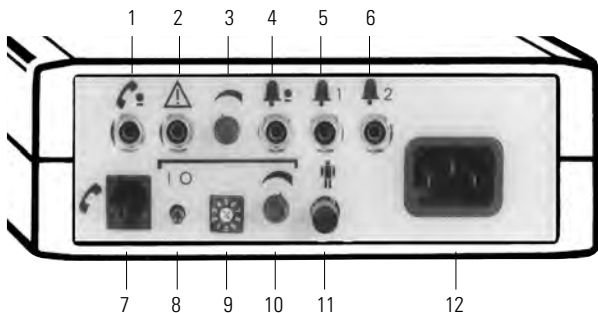
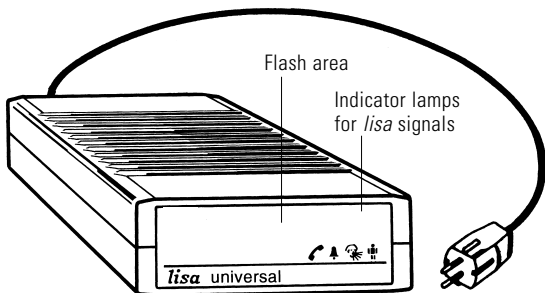
|                   |               |
|-------------------|---------------|
| Stromversorgung   | 230 V, 50 Hz, |
| Leistungsaufnahme | ca. 4 W       |
| Netzkabel         | 2 m           |

|          |        |
|----------|--------|
| Höhe:    | 57 mm  |
| Breite:  | 170 mm |
| Tiefe:   | 190 mm |
| Gewicht: | 720 g  |



Dieses Produkt entspricht den Normen der Europäischen Union. EG Konformitätserklärungen können Sie bei Ihrem Fachhändler oder direkt beim Hersteller dieses Produkts erhalten.

Technische Änderungen vorbehalten.



- 1 Socket for telephone (acoustic)
- 2 Socket for alarm accessories
- 3 Switch for acoustic signal (doorbell microphone)
- 4 Socket for doorbell (acoustic)
- 5 Socket for doorbell I (galvanic)
- 6 Socket for doorbell II (galvanic)
- 7 Socket for telephone (galvanic)
- 8 on/off switch for acoustic signal
- 9 Channel selection switch
- 10 Switch for acoustic signal (tone control treble)
- 11 Pager button
- 12 Mains connection

Congratulations on purchasing the *universal-lisa*. We hope it will give you many years of reassuring operation. You have chosen a modern and reliable system. Please read the operating instruction through carefully to be able to start the unit correctly and to familiarize yourself with all of the system features.

### Standard components

Please check if all following components are included:

- *Universal-lisa*
- Connecting cable
- Operating instruction
- Warranty card

If any parts are missing please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

The ***universal-lisa*** combines **transmitter** (door bell, telephone, alarm, person call) **and receiver** (flash lamp) in one housing.

### System introduction

An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures sound signals and transforms them into digital signals that are passed to the build-in receiver. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

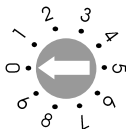
### Channel selection

A digital transmission system ensu-

res the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver. All transmitters and receivers must be set to the same channel.

**Example:**  
channel  
setting 0



### Personal Call button

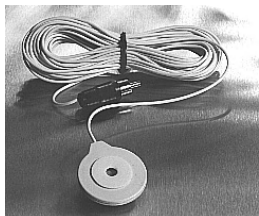
Pressing this button causes a certain flash sequence. It is possible to call people in other rooms this way. This button also allows the *lisa* system to be tested without any connecting cables.

### Duration of flashing signals

The factory setting for the duration of the flash is 28 seconds for all *lisa* receivers. However, you can reduce this to 8 seconds if you wish.

### Function of the transmitter

Plug the transmitter into a convenient mains socket and connect the cables according to the drawing.



Picture:  
microphone cable 5 m or 10 m for  
the acoustic telephone and door bell  
connection.

A-2955-0 (length 5m)

A-2956-0 (length 10m)

### Telephone connection - acoustic

Plug the microphone cable into the respective socket at the *universal-lisa*. Lay the cable to the telephone. Peel off the paper circle on the microphone to reveal the sticky ring beneath. Attach the microphone to the area of the telephone where the ringer is situated. Adjust the volume of the ringer so that the transmitter reacts to the ringing.

**Note:** If the telephone handset is replaced too harshly it may activate the telephone transmitter.

### Telephone connection - galvanic

Plug the end of the cable with the transparent clip-in connector (6-pin plug) into the respective socket at the *universal-lisa*. Plug the other end into the telephone socket.

**Note:** Only use the supplied telephone cable otherwise correct operation can not be guaranteed.

### Connection of alarm contacts

Plug the chosen alarm accessory into the respective socket at the *universal-lisa*.

**Note** The connection socket for alarm contacts is designed for normally open contacts (contact closed when alarm).

### Available accessories (check availability with your dealer):

Alarm mat (A-2921-0)

Alarm call button (A-2935-0)

Water alarm sensor (A-2924-0)

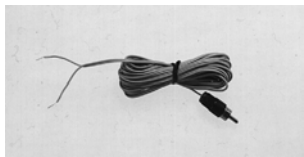
Mount-on contact (A-2922-0)

Smoke detector (A-2926-0)

### Doorbell connection - galvanic

Plug the 2.5 mm jack plug of the doorbell cable into the respective socket at the *universal-lisa*. Lay the cable to the bell push or door chime. Connect both wires to the screw contacts of the bell push or door chime.

**Warning: The Transmitter is only designed to work with low voltage doorbells. Do not connect the thin doorbell cable to the mains supply. This could be extremely dangerous for the user and may destroy the transmitter.**



Cable for doorbell connection  
A-2950-0 ( 5 m)  
A-2951-0 (10 m)

The doorbell voltage must be at least 3 Volts and must not exceed 15 Volts. Both AC and DC can be used.

Pressing your respective doorbell will now cause each receiver to flash with the corresponding number of flashes. The receiver will flash differently for doorbell 1 and doorbell 2.

**Note:** For the connection of 2 doorbells, two cables are necessary.

### **Failure causes**

- If your doorbell system uses direct current voltage, you have not connected the wires with the correct polarity. Swap over the wires.

- The doorbell voltage of your system is too low. Either contact an electrician to have the doorbell system converted or use the doorbell transmitter - acoustic.

### **Doorbell connection - acoustic**

Plug the doorbell microphone lead into the respective socket at the *universal-lisa*. Lay the cable to the door chime and attach the microphone to the door chime by peeling off the paper circle to reveal the sticky ring beneath. For optimal operation of the transmitter the sensitivity may be adjusted so that only the doorbell activates the transmitter and not background noise.

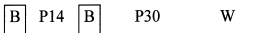
### **Setting the sensitivity**

1. Set the sensitivity controller to its lowest level (turn to the anti-clockwise to stop).
2. Activate the doorbell and gradually increase the sensitivity of the transmitter (by turning the dial clockwise) until the transmitter reacts to the doorbell.
3. If your intercom system operates with different signal tones, make sure that both signal tones are reliably detected.

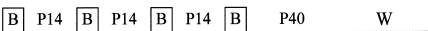
## Transmission signal detection

The *universal-lisa* converts the various transmission signals into different sequences of vibration and lamp signals.

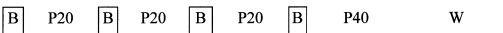
**Telephone:** Telephone LED lights

Flashing rhythm  A horizontal timeline showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P30', and finally a box labeled 'W'.


**Doorbell I:** Doorbell LED lights

Flashing rhythm  A horizontal timeline showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P40', and finally a box labeled 'W'.


**Doorbell II:** Doorbell LED lights

Flashing rhythm  A horizontal timeline showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P40', and finally a box labeled 'W'.

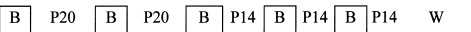
**Babymonitor:** Babymonitor LED lights

Flashing rhythm  A horizontal timeline showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P35', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P40', and finally a box labeled 'W'.

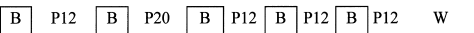
**Pager:** Pager LED lights

Flashing rhythm  A horizontal timeline showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', and finally a box labeled 'W'.

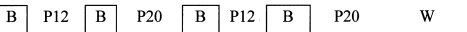
**Alarm:** All LEDs flash

Flashing rhythm  A horizontal timeline showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P14', and finally a box labeled 'W'.

**Water alarm:** Water alarm LED lights

Flashing rhythm  A horizontal timeline showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', and finally a box labeled 'W'.

**Fire alarm:** Fire alarm LED lights

Flashing rhythm  A horizontal timeline showing a sequence of events: a box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P12', then another box labeled 'B', followed by a box labeled 'P20', and finally a box labeled 'W'.

**P12** pause 1,2 seconds  
**P14** pause 1,4 seconds  
**P20** pause 2,0 seconds  
**B** flash

**P30** pause 3,0 seconds  
**P35** pause 3,5 seconds  
**P40** pause 4,0 seconds  
**W** repeat

The indicator LEDs remain on for 60 seconds.

During a quick call, the individual signals on the *Universal-lisa* will flash continuously for 8 seconds.

---

### **Duration of flashing signals**

The factory setting for the duration of the flash is 28 seconds for all *lisa* receivers. However, you can reduce this to 8 seconds if you wish.

To change the flash duration for a particular transmitter, remove the transmitter from the mains socket and, while pressing in the Personal Call button, plug the transmitter back into the socket. To switch back to 28 seconds remove the transmitter from the socket and plug back in again this time without pressing the Personal Call button.

### **Important note**

All *lisa* devices connected to the mains supply have a low power consumption which may lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices.

These signalling systems have a high operational safety. Should any

faults occur in spite of proper installation and use, please contact your dealer.

High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply. The *lisa* devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again.

**As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.**

The use of halogen lamps or other equipment (e.g. Microwave Ovens) may, in rare cases, interfere with the *lisa* signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

## Maintenance and care

All *lisa* devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials. *lisa* devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

**Note:** This product is not protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

## Warranty

The *RF flashing lamp* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly.

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out

under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/till receipt. **Always specify the product number in any event.**



## Environmental note/ Waste disposal

Disposal of used electrical and electronic equipment (applicable in the countries of the European Union and in other European countries which operate a separate collection system for these devices).

The symbol on the product or its packaging indicates that this product should not be treated as normal household waste. It should be handed in to a collection center for recycling electrical and electronic equipment.

By playing your part in ensuring the correct disposal of this product, you will be safeguarding the environment and the health of other people. The environment and health are jeopardized by incorrect disposal.

Material recycling helps to reduce the consumption of raw materials. You can obtain further information about recycling this product from your local council, from local waste disposal operators and from the shop where you bought the product.



## Technical data

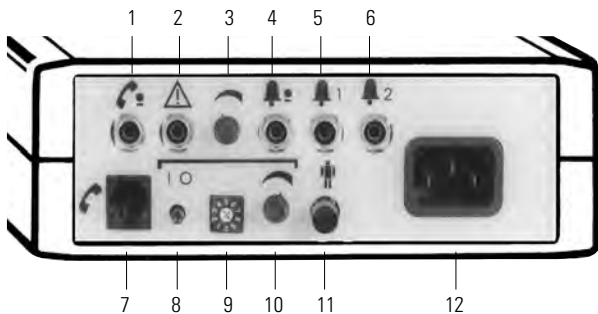
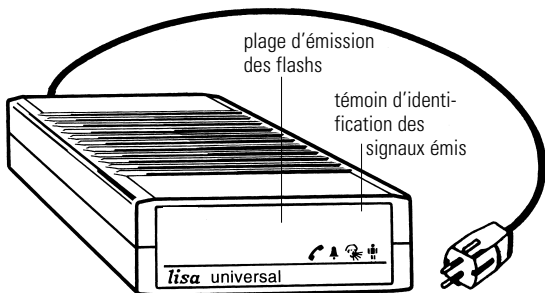
Power supply: 230 V, 50 Hz  
Power consumption: approx. 4 W

Height: 57 mm  
Width: 170 mm  
Depth: 190 mm  
Weight: 720 g



This product complies with European Union norms.  
You can obtain EC compliance declarations from your dealer, or directly from the manufacturer of this product.

Technical specifications subject to change without notice.



- 1 Prise pour raccordement acoustique du téléphone
- 2 Prise pour connexion de contacts d'alarme
- 3 Réglage de la sensibilité du microphone de la sonnette de porte acoustique
- 4 Prise pour le raccordement acoustique de la sonnette de porte
- 5 Prise pour le raccordement galvanique de la sonnette de porte 1
- 6 Prise pour le raccordement galvanique de la sonnette de porte 2
- 7 Prise pour le raccordement galvanique du téléphone
- 8 Bip sonore marche / arrêt
- 9 Sélecteur de canal
- 10 Réglage de la tonalité du bip sonore
- 11 Touche d'appel de personnes
- 12 Prise d'alimentation

Félicitations pour l'achat de ce *combiné émetteur - récepteur universel lisa* ; nous espérons qu'il vous apportera longtemps satisfaction. Vous avez opté pour un système moderne et fiable. Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- *universel lisa*
- Câble d'alimentation 230 V
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

### Cet appareil réunit émetteur

(sonnette de porte, téléphone, alarme, appel de personnes) **et récepteur** (lampe-flash) **dans un seul boîtier.**

### Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes. Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique

existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

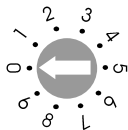
### Réglage du canal approprié

Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

### Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que la flèche se trouve sur le numéro du canal désiré. Tous les émetteurs et les récepteurs doivent être réglés sur le même canal.

**Exemple:**  
sélecteur  
de canal sur  
position 0



### Touche d'appel de personnes

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur de sonnette de porte, on déclenche sur le récepteur une série de flashes. Il est

possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

### Fonctionnement

Raccorder le câble secteur à la prise d'alimentation du combiné émetteur-récepteur et à la prise de courant. Puis brancher les câbles de raccordement selon l'illustration.

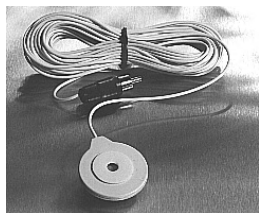


Illustration câble microphone 10 m pour branchement acoustique du téléphone et de la sonnette de porte.

### Raccordement acoustique au téléphone

Introduire la fiche du câble microphone dans la prise du combiné émetteur-récepteur. Coller le boîtier du câble microphone à la sortie de la source sonore du téléphone. Régler le volume sonore du téléphone de manière à ce que l'émetteur réagisse.

### Attention

Le fait de reposer le combiné du téléphone trop brusquement sur la base peut déclencher un signal unique de téléphone.

### Raccordement galvanique au téléphone

Brancher la microfiche (la partie la plus petite) du câble galvanique de téléphone à la prise du combiné émetteur-récepteur prévue à cet effet. Introduire la fiche gigogne se trouvant à l'autre bout de câble dans la prise de votre installation téléphonique. Introduire ensuite la fiche de votre câble téléphonique dans la fiche gigogne.

### Attention

Veillez utiliser uniquement le câble galvanique de téléphone vendu avec l'émetteur, sans quoi le bon fonctionnement de l'appareil ne pourrait être garanti.

### Raccordement des contacts d'alarme

Raccorder les accessoires d'alarme désirés à la prise de l'émetteur.

**Attention:** Le système est prévu pour des contacts à fermeture (fermés lors de l'alarme!).

### Accessoires disponibles:

- Tapis de sol (A-2921-0)
- Poire d'appel (A-2935-0)
- Détecteur d'eau (A-2924-0)
- Contact en saillie (A-2922-0)
- Alarme incendie - sonde de température (A-2926-0)

## Raccordement galvanique à une sonnette ou un carillon

Introduire la fiche du câble galvanique de sonnette de porte dans la prise du combiné l'émetteur-récepteur. Poser le câble jusqu'à la sonnette ou au carillon. Raccorder les deux fils aux contacts vissés de la sonnette de porte.

**Attention:** L'amorçage ne convient qu'au branchement d'une sonnerie de basse tension. **Ne jamais raccorder le câble fin à une tension de secteur de 230 volts! Vous risqueriez de mettre vos jours en danger et de détériorer l'émetteur!**

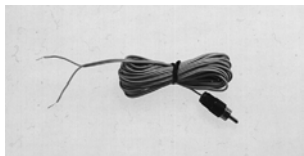


Illustration câble galvanique de sonnette de porte 10 m

La tension à l'entrée doit être de 3 volts minimum et ne doit pas dépasser 15 volts maximum! On peut raccorder une tension continue ou une tension alternative. En actionnant le bouton de sonnette correspondant de votre appartement, tous les récepteurs se mettent à clignoter avec la succession de flashes corre-

spondante. On peut faire la distinction entre la porte I et II.

**Remarque:** Si l'on prévoit de raccorder 2 sonnettes de porte, 2 câbles de branchement seront nécessaires.

## Causes d'erreurs:

1. Présence d'une sonnerie en courant continu = changer la connexion des câbles (permuter les fils!).
2. Tension d'entrée de la sonnette trop basse = adressez-vous à un électricien ou remplacez votre carillon (ou utilisez un émetteur acoustique de sonnette de porte).

## Raccordement acoustique à une sonnette ou un carillon

Introduire la fiche du câble microphone dans la prise du combiné l'émetteur-récepteur. Coller le boîtier du microphone au pavillon de la sonnette ou du carillon. Pour un fonctionnement optimal de l'émetteur, régler le bouton de sensibilité de l'émetteur de façon à ce que ce dernier ne réagisse qu'à la sonnerie de porte mais non aux bruits environnants.

## Manière de procéder

1. Tourner le bouton de sensibilité sur la position la moins sensible (butée gauche).
2. Actionner la sonnette de porte et

augmenter progressivement la sensibilité de l'émetteur (en tournant le bouton de sensibilité vers la droite) jusqu'à ce que l'émetteur réagisse.

3. En cas de tonalités différentes d'un interphone (porte d'appartement et porte d'entrée extérieure) s'assurer que les deux tonalités soient reconnues facilement.

### Identification des signaux émetteurs

Les différents signaux émetteurs sont convertis par le *universal lisa* en différentes séquences de vibrations et différents signaux lumineux.

**Téléphone:** La diode du téléphone s'allume

Rythme des flashes 

|   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|
| B | P14 | B | P30 | W |
|---|-----|---|-----|---|

**Sonnette de porte I:** La diode de la sonnette de porte s'allume

Rythme des flashes 

|   |     |   |     |   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| B | P14 | B | P14 | B | P14 | B | P40 | W |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|

**Sonnette de porte II:** La diode de la sonnette de porte s'allume

Rythme des flashes 

|   |     |   |     |   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| B | P20 | B | P20 | B | P20 | B | P40 | W |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|

**Cris de bébé:** La diode des cris de bébé s'allume

Rythme des flashes 

|   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|
| B | P35 | B | P40 | W |
|---|-----|---|-----|---|

**Appel de personnes:** La diode de l'appel de personnes s'allume

Rythme des flashes 

|   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|
| B | P12 | B | P12 | W |
|---|-----|---|-----|---|

**Alarme:** Toutes les diodes clignent

Rythme des flashes 

|   |     |   |     |   |     |   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| B | P20 | B | P20 | B | P14 | B | P14 | B | P14 | W |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|

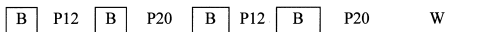
**Détecteur d'eau:** La diode du détecteur d'eau s'allume

Rythme des flashes 

|   |     |   |     |   |     |   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| B | P12 | B | P20 | B | P12 | B | P12 | B | P12 | W |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|

**Détecteur de fumée:** La diode du détecteur de fumée s'allume

Rythme des flashes



**P12** pause 1,2 secondes

**P14** pause 1,4 secondes

**P20** pause 2,0 secondes

**B** flashes

**P30** pause 3,0 secondes

**P35** pause 3,5 secondes

**P40** pause 4,0 secondes

**W** Répétition

Les diodes restent allumées pendant 60 secondes.

En cas d'appel abrégé, *universal lisa* brille continûment pendant 8 secondes à chaque signal.

---

### Modification de la durée des signaux clignotants

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 28 secondes. Vous avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

### Manière de procéder

Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clignotement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

### Observations importantes

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boîtiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*.

Les installations de signalisation *lisa* présentent une grande sécurité de fonctionnement.

Si malgré un montage et un manie- ment corrects des incidents devai- ent se produire, veuillez vous met- tre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant.

Des baisses ou des hausses de ten- sion peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré.

De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple : retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

**En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.**

De l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de coupleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

### **Soins et entretien**

Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide.

**(Attention :** débranchez-les d'abord!) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques!

Évitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil n'est pas protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

### **Garantie**

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. La seule condition est de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**





### **Consigne environnementale/élimination**

Élimination des appareils électriques et électroniques usagés (à appliquer dans les pays de l'Union Européenne et dans les autres pays européens avec un système de collecte séparée de ces appareils).

Ce symbole figurant sur le produit ou sur son emballage signifie que ce produit ne doit pas être éliminé avec les déchets ménagers mais doit être remis à une déchetterie ou à un point de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques. Toute contribution à l'élimination correcte de ce produit protège l'environnement et la santé de tous. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination inadaptée des déchets. Le recyclage des matériaux aide à réduire la consommation de matières premières. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage de ce produit, se renseigner auprès de sa commune, des services municipaux d'élimination des déchets ou auprès du magasin revendeur.

### **Données techniques:**

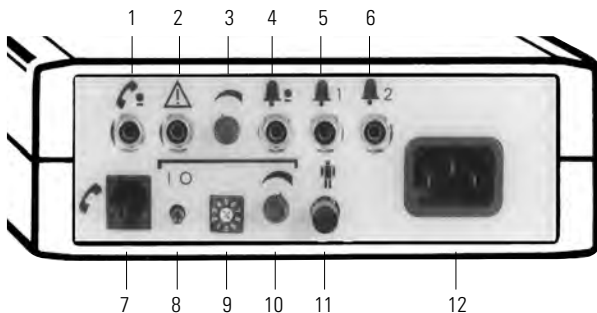
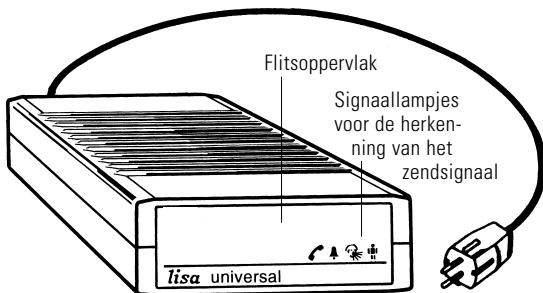
Tension d'alimentation :  
230 V, 50 Hz,  
Puissance absorbée : env. 4 W  
Tension d'entrée (porte I et porte II) : 3-15 V AC/DC  
Câble d'alimentation : 2 m

Hauteur: 57 mm  
Largeur: 170 mm  
Profondeur: 190 mm  
Poids: 720 g



Ce produit répond aux normes de l'Union européenne. Les déclarations de conformité CE sont disponibles auprès de votre revendeur ou directement auprès du fabricant du produit.

Sous réserves de modifications techniques.



- 1 Telefoonaansluitbus akoestisch
- 2 Bus voor de aansluiting van alarmcontacten
- 3 Gevoeligheidsinstelling voor microfoon deur akoestisch
- 4 Deurbelbus voor de aansluiting van een deur akoestisch
- 5 Deurbelbus voor de aansluiting van deur 1 galvanisch
- 6 Deurbelbus voor de aansluiting van deur 2 galvanisch
- 7 Telefoonaansluitbus galvanisch
- 8 Akoestische toongever aan/uit
- 9 Kanaalkeuzeschakelaar
- 10 Toonhoogte-instelling voor akoestische toongever
- 11 Personenoproeptoets
- 12 Netaansluitbus

Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de *Universal-lisa*.

Wij hopen dat u er veel plezier aan zult beleven.

U heeft daarmee gekozen voor een modern en betrouwbaar systeem. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

### **Standaard leveringsomvang:**

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *Universal-lisa*
- 230 V voedingskabel
- Handleiding
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De ***Universal-lisa*** is een zender (deurbel, telefoon, alarm, personenoproep) en **ontvanger** (flitslamp) in één behuizing.

### **Uitleg van de werking**

Een *lisa* lichtsignaleringsstelsel bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar licht signaal.

### **Instellen van het keuze kanaal**

Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijv. meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken. Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuze-stand te kiezen.

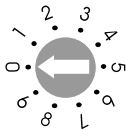
### **Gaat u als volgt te werk**

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld worden op hetzelfde kanaal.

### **Bijvoorbeeld**

Gewenst kanaalnummer 0



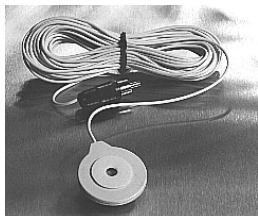
### **Personenoproep**

Op elke zender zit standaard een personenoproepknop. Door het indrukken van deze knop wordt de zender geactiveerd en zal elke ontvanger een optische signalering

geven. Deze functie kan tevens gebruikt worden voor het testen van het systeem.

### **Werkwijze van de zender:**

Universal-*lisa* lisa in de wandcontactdoos steken en de kabel aansluiten zoals weergegeven op de afbeelding.



Afb. microfoonkabel 5 m of 10 m voor telefoonaansluiting akoestisch en deurbelzender akoestisch.  
A-2955-0 (lengte 5 meter)  
A-2956-0 (lengte 10 meter)

### **Telefoonaansluiting akoestisch**

Stekker van de microfoonkabel in de aansluitbus van de *Universal-lisa* steken. Microfoonbehuizing aan of in de buurt van de geluidsuitgang van het telefoontoestel kleven. Volume van de beltoon van uw telefoontoestel zo instellen, dat de zender op de beltoon van de telefoon reageert.

**Opgelet:** wanneer de hoorn te krachtig op de haak wordt gelegd, kan dit leiden tot een eenmalige activering van het telefoonsignaal.

### **Telefoonaansluiting galvanisch**

Steek het uiteinde van de galvanische telefoonkabel met de transparante clipstekker (6-polige westernstekker) in de aansluitbus van de *Universal-lisa*. Het andere uiteinde wordt in de aansluitbus van de hoofdaansluiting van uw telefoon gestoken.

**Opgelet:** Gebruik enkel de door ons als accessoire aangeboden galvanische telefoonkabel, aangezien anders de foutloze werking van het apparaat niet kan worden gegarandeerd.

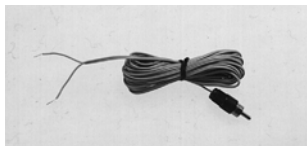
### **Aansluiting alarmcontacten**

Alarmaccessoire naar keuze aansluiten op de ingangsbuis.

**Opgelet:** de aansluitbus voor alarmaccessoires is voorzien voor maakcontacten (contact bij alarm gesloten).

### **Beschikbare alarmaccessoires**

Contactmat (A-2921-0)  
Alarmtoets (A-2935-0)  
Wateralarmsensor (A-2924-0)  
Opbouwcontact (A-2922-0)  
Brandalarm (A-2926-0)



Afb. deurbelkabel galvanisch  
A-2950-0 (lengte 5 meter)  
A-2951-0 (lengte 10 meter)

### **Aansluiting van de deurbellen (galvanisch)**

Stekker van de aansluitkabel in de bus van de *Universal-lisa* steken. Leg de dunne kabel naar de desbetreffende deurbel/gong. Sluit respectievelijk beide draden aan op de schroefcontacten van de deurbel.

**Opgelet: De aansturing is enkel geschikt voor de aansluiting van laagspanningsbellen. Nooit de dunne kabel aansluiten op 230 V netspanning! Dat betekent levensgevaar en vernielt de zender!**

De ingangsspanning moet minstens 3 volt bedragen en mag max. 15 volt niet overschrijden! Er kan gelijk- of wisselspanning worden aangesloten. Bij het indrukken van de desbetreffende beltoetsen van uw woning knipperen alle ontvangers met de overeenkomstige flietsreeks. Op de ontvanger kan een onderscheid worden gemaakt tussen deur I en deur II.

**Opmerking:** Voor de aansluiting op 2 deurbellen zijn 2 aansluitkabels nodig.

### **Foutoorzaken:**

1. Gelijkstroombel aanwezig = kabelaansluiting veranderen (draden verwisselen!).
2. Belspanning te laag = neem contact op met een elektriciteitsfirma of vervang uw deurbel/gong. (Of deurbelzender akoestisch gebruiken.)

### **Aansluiting van de deurbellen (akoestisch)**

Stekker van de microfoonkabel in de bus van de *Universal-lisa* steken. Microfoonbehuizing aan of in de buurt van de geluidsuitgang van de deurbel/gong/intercominstallatie kleven. Voor een optimale werking van de zender moet de gevoeligheidsschakelaar zo worden ingesteld, dat hij nog betrouwbaar reageert op het belgeluid.

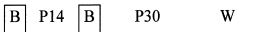
### **Werkwijze**

1. De gevoeligheidsschakelaar op de ongevoeligste positie draaien (linker aanslag).
2. Op de deurbel drukken en stapsgewijze de gevoeligheid van de zender verhogen (gevoeligheidsschakelaar naar rechts draaien), tot de zender op de deurbel reageert.
3. Bij verschillende signaaltönen van een intercominstallatie (appartementendeur en huisdeur) moet erop worden gelet dat beide signaaltönen betrouwbaar worden herkend.

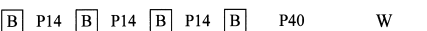
## Zendersignaal-herkenning

De verschillende zendersignalen worden door de *Universal-lisa* omgezet in verschillende trillingsreeksen en lichtsignalen.

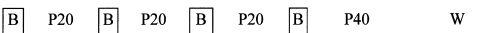
**Telefoon:** De telefoon-LED brandt

Flitsritme  B P14 B P30 W


**Deurbel I:** De deurbel-LED brandt

Flitsritme  B P14 B P14 B P14 B P40 W

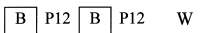
**Deurbel II:** De deurbel-LED brandt

Flitsritme  B P20 B P20 B P20 B P40 W

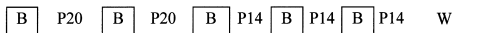
**Babyoproep:** Babyoproep-LED brandt

Flitsritme  B P35 B P40 W

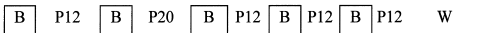
**Personenoproep:** Personenoproep-LED brandt

Flitsritme  B P12 B P12 W

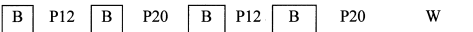
**Alarm:** Telefoon-, deur-, babyoproep- en personenoproep-LED's branden

Flitsritme  B P20 B P20 B P14 B P14 B P14 W

**Wateralarm:** Wateralarm-LED brandt

Flitsritme  B P12 B P20 B P12 B P12 B P12 W

**Brandalarm:** Brandalarm-LED brandt

Flitsritme  B P12 B P20 B P12 B P20 W

|            |                    |
|------------|--------------------|
| <b>P12</b> | Pauze 1,2 seconden |
| <b>P14</b> | Pauze 1,4 seconden |
| <b>P20</b> | Pauze 2,0 seconden |
| <b>B</b>   | lichtflits         |

|            |                    |
|------------|--------------------|
| <b>P30</b> | Pauze 3,0 seconden |
| <b>P35</b> | Pauze 3,5 seconden |
| <b>P40</b> | Pauze 4,0 seconden |
| <b>W</b>   | Herhaling          |

De indicatie-LED's branden gedurende 60 seconden.

Bij een korte oproep knippert de *universal-lisa* bij de verschillende signalen 8 seconden zonder onderbreking.

---

### Zendtijd instelling

Vanuit de fabriek zijn de zenders zo ingesteld dat de zendtijd 28 seconden bedraagt.

Als blijkt dat deze zendtijd per individuele gebruiker te lang is, kan de zendtijd tot 8 seconden worden teruggebracht.

### Handelswijze

Het veranderen van de zendtijd gaat als volgt. Neem de zender uit het stopcontact, druk de personenoproepknop in en plaats hem ingedrukt weer in het stopcontact. Nu is de zendtijd op 8 seconden ingesteld. Bij stroomuitval of bij het opnieuw in het stopcontact plaatsen van de zender wordt de zendtijd weer automatisch 28 seconden.

### Belangrijk opmerking

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij.

Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet sturend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten apparaten.

Mocht er, ondanks het feit dat *lisa* apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u contact opnemen met uw audicien of *lisa* dealer.

Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

## Onderhoud en storingen

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekker uit het stopcontact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijv. aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

**Opmerking:** Het apparaat is niet beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

## Garantie

De *Universal-lisa* is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Voorwaarde voor de garantie is dat het apparaat in de originele verpakking teruggestuurd wordt. Gooi de originele verpakking dus niet weg!

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantietaal samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**





## Milieu/ Verwijdering

Verwijdering van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een afzonderlijk inzamelsysteem voor deze apparaten).

Het symbool op het product of de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huishoudelijk afval mag worden behandeld maar bij een inzamelpunt voor de recyclage van elektrische en elektronische apparatuur moet worden afgegeven. Met uw bijdrage tot de correcte verwijdering van dit product beschermt u het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden geschaad door een foute verwijdering. Materiaalrecyclage helpt het gebruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de gemeentelijke afvalverwijderingsbedrijven of de zaak waar u dit product heeft gekocht.

## Technische gegevens

Voeding 230 V, 50 Hz,  
Vermogensopname ca. 4 W  
Netkabel 2 m

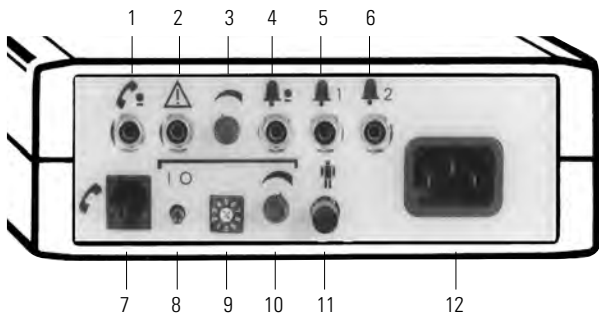
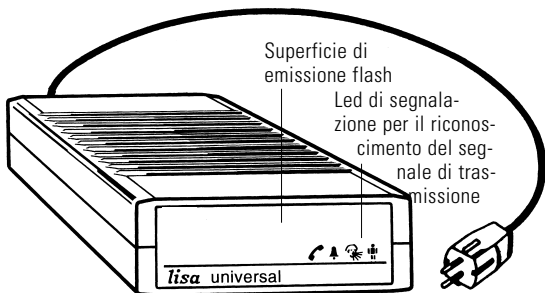
Hoogte: 57 mm  
Breedte: 170 mm  
Diepte: 190 mm  
Gewicht: 720 g



Dit product is in overeenstemming met de normen van de Europese Unie.

EG-conformiteitsverklaringen zijn verkrijgbaar bij uw akhandel of direct bij de fabrikant van dit product.

Technische wijzigingen voorbehouden.



- 1 Presa per il collegamento acustico del telefono
- 2 Presa per il collegamento dei contatti d'allarme
- 3 Regolazione della sensibilità del microfono di porta acustico
- 4 Presa del campanello di porta per il collegamento acustico di una porta
- 5 Presa del campanello di porta per il collegamento galvanico della porta 1
- 6 Presa del campanello di porta per il collegamento galvanico della porta 2
- 7 Presa per il collegamento galvanico del telefono
- 8 Emittitore acustico ON/OFF
- 9 Interruttore per la selezione del canale
- 10 Regolazione dei toni dell'emittitore acustico
- 11 Tasto Cercapersona
- 12 Presa per l'allacciamento di corrente

Congratulazioni per l'acquisto del *Universal-lisa*. Ci auguriamo che possa utilizzarlo a lungo. Avete scelto un sistema moderno ed affidabile!

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

### **Volume di fornitura standard:**

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *Universal-lisa*
- Attacco di rete da 230 V
- Istruzioni per l'utilizzo
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

In *Universal-lisa* sono contenuti sia un **trasmettitore** (campanello di porta, telefono, allarme, cercapersone) sia un **ricevitore** (lampada flash).

### **Funzionamento**

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore. Il trasmettitore rileva i segnali acustici e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente. Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

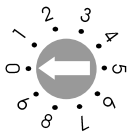
### **Impostazione del canale radio**

Grazie ad un speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0. Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

### **Procedimento per l'impostazione del canale**

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato. Impostare tutti i trasmettitori e i ricevitori sullo stesso canale.

**Esempio:** il numero di canale che si vuole impostare è 0.



### **Tasto Cercapersone**

Premendo il tasto Cercapersone si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

## Funzionamento del trasmettitore

Inserire *Universal-lisa* nella presa a muro e collegare i cavi come descritto nella foto qui a lato.

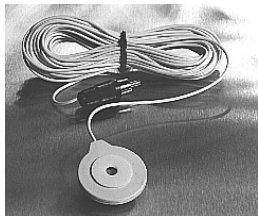


Fig.: cavo del microfono da 5 m o da 10 m per il collegamento acustico del telefono o del trasmettitore del campanello di porta.

A-2955-0 (lunghezza 5 metri)

A-2956-0 (lunghezza 10 metri)

## Collegamento acustico del telefono

Inserire il connettore del cavo del microfono nella presa di collegamento di *Universal-lisa*. Incollare l'involucro del microfono sull'apertura per l'uscita acustica dell'apparecchio telefonico o nelle sue immediate vicinanze. Regolare il volume del tono di chiamata dell'apparecchio telefonico in modo che il trasmettitore reagisca a tale tono.

**Attenzione!** Appoggiando con troppa forza il microtelefono sulla forcella si può attivare il segnale telefonico.

## Collegamento galvanico del telefono

Collegare l'estremità del cavo telefonico galvanico con il connettore trasparente a clip (connettore jack a 6 poli) alla presa di collegamento di *Universal-lisa*. Inserire l'altra estremità nella presa dell'attacco telefonico principale.

**Attenzione!** Utilizzare esclusivamente il cavo telefonico galvanico da noi fornito come accessorio, perché non si può altrimenti garantire il perfetto funzionamento dell'apparecchio.

## Collegamento dei contatti d'allarme

Collegare gli accessori d'allarme desiderati alla presa d'ingresso.

**Attenzione!** La presa di collegamento per accessori d'allarme è prevista per i contatti di chiusura (il contatto è chiuso in caso di allarme).

## Accessori disponibili

Tappetino di allarme (A-2921-0)

Tasto di chiamata (A-2935-0)

Sensore acqua (A-2924-0)

Contatto di instaurazione (A-2922-0)

Allarme antincendio (A-2926-0)

## Collegamento galvanico del campanello di porta

Inserire il connettore del cavo di collegamento nella presa di *Universal-lisa*. Collegare i cavi sottili ai rispet-



Fig.: cavo galvanico del campanello di porta

A-2950-0 (lunghezza 5 metri)

A-2951-0 (lunghezza 10 metri)

tivi campanelli di porta. Collegare rispettivamente entrambi i fili con i contatti a vite del campanello di porta.

**Attenzione! Il comando è adatto solo per il collegamento a impianti a bassa tensione. Non collegare mai il cavo sottile ad una tensione di rete di 230 V! Il trasmettitore si distruggerebbe e Lei correrebbe il rischio di morte!**

La tensione d'entrata deve essere di almeno 3 Volt, ma non deve superare i 15 Volt. Il collegamento può avvenire sia con corrente continua sia alternata. Quando si premono i relativi tasti campanello dell'appartamento, tutti i ricevitori iniziano a lampeggiare con le diverse sequenze luminose. È possibile distinguere la porta I dalla II sul ricevitore.

**Nota:** per eseguire il collegamento a due campanelli di porta sono necessari due cavi di allacciamento.

## Motivi di guasto

1. È presente un campanello a corrente continua = sostituire l'attacco del cavo (scambiare i fili!).
2. Tensione campanello troppo bassa = interpellare una ditta elettrica o sostituire il campanello di porta oppure utilizzare un trasmettitore acustico del campanello di porta.

## Collegamento acustico del campanello di porta

Inserire il connettore del cavo del microfono nella presa di *Universal-lisa*. Incollare la scatola del microfono sull'apertura per l'uscita del suono del campanello di porta/gong/impianti interfonici o nelle sue immediate vicinanze. Per garantire il perfetto funzionamento del trasmettitore, impostare l'interruttore di sensibilità in modo che reagisca solo al suono del campanello.

## Come procedere

1. Posizionare l'interruttore di sensibilità sulla posizione meno sensibile ruotandolo completamente verso sinistra.
2. Azionare il campanello di porta ed aumentare gradualmente la sensibilità del trasmettitore ruotando l'interruttore verso destra, fino a quando il trasmettitore non regisce al suono del campanello.

3. Nel caso di diversi toni di segnalazione di un impianto interfonico (campanello dell'appartamento o dell'edificio),

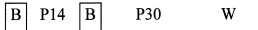
si deve fare attenzione che i toni di segnalazione siano riconosciuti correttamente.

---

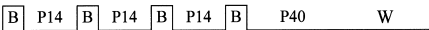
### Riconoscimento del segnale di trasmissione

I diversi segnali di trasmissione sono convertiti dal *Universal-lisa* in diverse segnali luminosi.

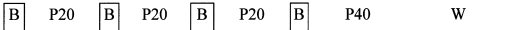
**Telefono:** Si accende il LED del telefono

Frequenza del lampeggio   $\boxed{B} \quad \boxed{P14} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P30} \quad W$


**Campanelle di porta I:** Si accende il LED del campanello di porta

Frequenza del lampeggio   $\boxed{B} \quad \boxed{P14} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P14} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P14} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P40} \quad W$

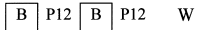
**Campanelle di porta II:** Si accende il LED del campanello di porta

Frequenza del lampeggio   $\boxed{B} \quad \boxed{P20} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P20} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P20} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P40} \quad W$

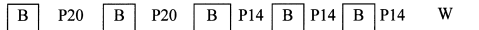
**Babyphone:** Si accende il LED del Babyphone

Frequenza del lampeggio   $\boxed{B} \quad \boxed{P35} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P40} \quad W$

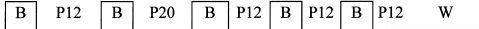
**Cercapersona:** Si accende il LED del cercapersona

Frequenza del lampeggio   $\boxed{B} \quad \boxed{P12} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P12} \quad W$

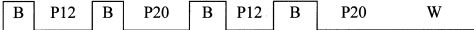
**Allarme:** Lampeggiano tutti i LED

Frequenza del lampeggio   $\boxed{B} \quad \boxed{P20} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P20} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P14} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P14} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P14} \quad W$

**Allarme acqua:** Si accende il LED dell'allarme acqua

Frequenza del lampeggio   $\boxed{B} \quad \boxed{P12} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P20} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P12} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P12} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P12} \quad W$

**Allarme incendio:** Si accende il LED dell'allarme incendio

Frequenza del lampeggio   $\boxed{B} \quad \boxed{P12} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P20} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P12} \quad \boxed{B} \quad \boxed{P20} \quad W$

|            |                   |
|------------|-------------------|
| <b>P12</b> | pausa 1,2 secondi |
| <b>P14</b> | pausa 1,4 secondi |
| <b>P20</b> | pausa 2,0 secondi |
| <b>B</b>   | Lampeggia         |

|            |                   |
|------------|-------------------|
| <b>P30</b> | pausa 3,0 secondi |
| <b>P35</b> | pausa 3,5 secondi |
| <b>P40</b> | pausa 4,0 secondi |
| <b>W</b>   | ripetizione       |

I LED di indicazione rimangono accesi per 60 secondi.

In caso di chiamata breve nei singoli segnali *Universal-lisa* lampeggia per 8 secondi ininterrottamente.

### **Commutazione della durata di lampeggiamento !**

In fabbrica tutti gli apparecchi sono impostati in modo che la durata di lampeggiamento di tutti i ricevitori *lisa* sia di 28 secondi. Questa durata può, in ogni caso, essere ridotta a 8 secondi.

#### **Come procedere**

Togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e ricollegarlo tenendo premuto il tasto Cercapersone: la durata del lampeggiamento è ora impostata su 8 secondi. Se si vuole riportare la durata del lampeggiamento a 28 secondi, togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e rimmetterlo nella presa a parete senza premere il tasto Cercapersone.

#### **Informazioni importanti**

Tutti gli apparecchi *lisa* collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola dell'apparecchio

si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione *lisa* è molto sicuro.

Qualora dovessero presentarsi dei guasti, nonostante un montaggio e un utilizzo corretto dell'apparecchio, La invitiamo a mettersi in contatto con il Suo rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore. Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio *lisa*, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante.

**In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.**

Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli apparecchi *lisa*. Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine intermedie antidisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

### **Manutenzione**

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto non è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

### **Garanzia**

*Universal-lisa* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**





## Istruzioni per la salvaguardia dell'ambiente/ Smaltimento

Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche utilizzate (valido nei paesi dell'Unione Europea e negli altri paesi europei che prevedono un sistema di smaltimento separato per queste apparecchiature).

Questo simbolo che appare sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici bensì portato al centro di raccolta indicato per il successivo riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La raccolta separata e il riciclo delle apparecchiature da rottamare favoriscono la conservazione delle risorse naturali e garantiscono che tali apparecchiature vengano rottamate nel rispetto dell'ambiente e della tutela della salute.

Il riciclaggio dei materiali riduce il consumo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sui punti di raccolta delle apparecchiature da rottamare, contattare il proprio Comune di residenza, il servizio di smaltimento dei rifiuti locale o il negozio presso il quale è stato acquistato il prodotto.

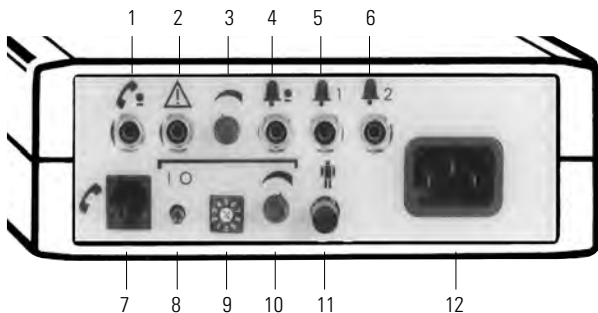
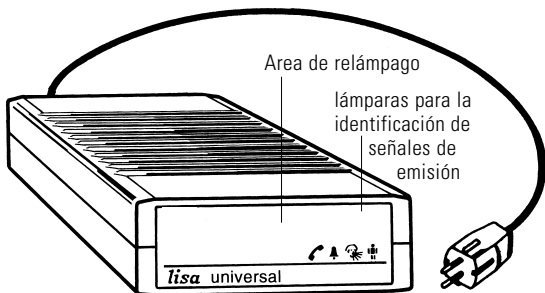
## Dati tecnici

Alimentazione elettrica:  
230 V, 50 Hz,  
Potenza assorbita: 4 W circa  
Cavo di alimentazione: 2 m  
Altezza: 57 mm  
Larghezza: 170 mm  
Profondità: 190 mm  
Peso: 720 g



Prodotto conforme alle direttive dell'Unione Europea.  
Per ottenere una dichiarazione di conformità CE di questo articolo rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente al produttore.

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.



- 1 Clavijero de conexión para teléfono, acústico
- 2 Clavijero de conexión para conectar contactos de alarma
- 3 Ajuste de sensibilidad para micrófono para puerta, acústico
- 4 Clavijero de conexión para timbre de puerta, acústico
- 5 Clavijero de conexión para timbre de puerta 1, galvánico
- 6 Clavijero de conexión para timbre de puerta 2, galvánico
- 7 Clavijero de conexión para teléfono, galvánico
- 8 Señal acústico encendido/apagado
- 9 Selector de canales
- 10 Regulador del sonido de la señal acústico
- 11 Pulsador de llamada de persona
- 12 Clavijero de conexión de alimentación

Le felicitamos por la adquisición de este *Universal-lisa* intermitente y esperamos que lo disfrute durante mucho tiempo. Con ella, usted ha elegido un sistema moderno y fiable. Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### **Volumen de entrega estándar:**

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *Universal-lisa*
- Conexión a la red de 230 V
- Instrucciones de manejo
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

***Universal-lisa* es emisora** (timbre, teléfono, alarma, llamada de persona) **y receptor** (lámpara de relámpago) **en una sola caja.**

### **Principio de funcionamiento**

Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmi-

ten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

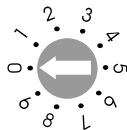
### **Ajuste del radiocanal correcto**

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

### **Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente**

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.

**Ejemplo:**  
número de canal ajustado:  
0



### **Botón de llamada de persona**

Presionando el botón de llamada de persona se activa una secuencia determinada de destellos/vibraciones en cada receptor. De esta

manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón se puede comprobar el funcionamiento de la instalación sin conexión de las líneas de alimentación correspondientes.

### **Principio de funcionamiento de emisora:**

Enchufar *Universal-lisa* en un enchufe eléctrico de pared de 230 V. Enchufar los demás cables como en la ilustración.

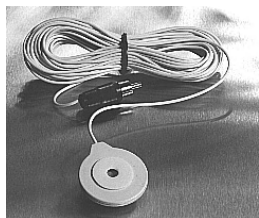


Ilustración de cable de micrófono 5m o 10m para teléfono o para timbre.

n° A-2955-0 (largo 5m)

n° A-2956-0 (largo 10m)

### **Conexión de teléfono acústicamente**

Enchufe el cable de micrófono en el clavijero de conexión de *Universal-lisa*. Pegue el micrófono cerca de la apertura de sonido del teléfono. Ajuste el volumen de teléfono de tal manera hasta que la emisora reaccione al tono de llamada.

**Atención:** Colgando el teléfono muy fuerte puede provocarse una señal única de teléfono en su *Universal-lisa*.

### **Conexión de teléfono galvánico**

Enchufe el terminal del cable de teléfono galvánico con el enchufe transparente (enchufe hexafásico) al clavijero de conexión para teléfono galvánico de *Universal-lisa*. Conecte el otro extremo del cable con el enchufe principal de su línea telefónica.

**Atención:** Utilice únicamente los cables de teléfono galvánico de nuestro accesorio, sino no se puede garantizar el buen funcionamiento del aparato.

### **Conexión de contactos de alarma**

Conectar el accesorio deseado.

**Atención:** El sistema está previsto para contactos de cerrar y abrir (contacto cerrado en caso de alarma).

### **Accesorios disponibles:**

Contacto de alarma de felpudo (A-2921-0)

Pulsador de llamada de alarma (A-2935-0)

Sensor de detección de agua (A-2924-0)

Contacto de alarma (A-2922-0)

Avisador de incendios (A-2926-0)

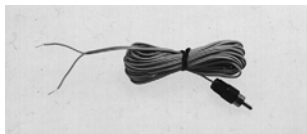


Ilustración de cable para timbre galvánico

n° A-2950-0 (largo 5m)

n° A-2951-0 (largo 10m)

### **Conexión de timbres (galvánicos)**

Enchufe el cable de conexión al clavijero de conexión para timbre de puerta de su *Universal-lisa*. Coloque los cables finos hacia el timbre de puerta y conecte los dos cables finos a los puntos de contacto de tornillo del timbre.

**Atención:** La conexión solamente es apropiada para sistemas de timbres con baja tensión. **¡Jamás se deben conectar los cables finos a una tensión de 230 V ! Esto significaría peligro de muerte para Vd. y dañaría su aparato *Universal-lisa*!**

La tensión de entrada debe de tener minimamente 3 V y no debe sobrepasar 15 V. Puede ser una tensión continua o una tensión alterna. Apretando el timbre en su puerta de casa todos los receptores empiezan a resplandecer con la sucesión de flash correspondiente.

**Indicación:** Para conexión de 2 timbres se necesitan 2 cables.

### **Causas de errores:**

1. Timbre con corriente continua = intercambiar los dos cables
2. Tensión de entrada demasiado baja = contacte con un electricista o reemplace su timbre (o use una emisora acústica para el timbre).

### **Conexión a los timbres, acústicamente**

Enchufe el cable de micrófono en el clavijero de conexión de *Universal-lisa*. Pegue el micrófono cerca de la apertura de sonido del timbre/ instalación dúplex. Para un funcionamiento óptimo de la emisora se deberá ajustar el interruptor de sensibilidad para micrófono para puerta, de tal manera que reaccione con seguridad al tono del timbre.

### **Manera de proceder**

1. Girar el interruptor de sensibilidad para micrófono hacia lo menos sensible (tope izquierda).
2. Apretar el botón del timbre y aumentar paso a paso la sensibilidad de la emisora (girar hacia la derecha) hasta que la emisora reaccione a la señal del timbre.
3. En caso de tonos diferentes de la instalación dúplex (puerta de apartamento y puerta de casa) se debe de asegurar que los dos tonos sean reconocidos fácilmente.

## Reconocimiento de señales de emisión

El *Universal-lisa* transforma las diferentes señales de emisión en señales luminosas diferentes.

**Teléfono:** diodo emisor de luz »teléfono« iluminado

Frecuencia de parpadeo 

|   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|
| B | P14 | B | P30 | W |
|---|-----|---|-----|---|

**Timbre de la puerta I:** diodo emisor de luz »timbre de la puerta« iluminado

Frecuencia de parpadeo 

|   |     |   |     |   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| B | P14 | B | P14 | B | P14 | B | P40 | W |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|

**Timbre de la puerta II:** diodo emisor de luz »timbre de la puerta« iluminado

Frecuencia de parpadeo 

|   |     |   |     |   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| B | P20 | B | P20 | B | P20 | B | P40 | W |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|

**Llamada de bebé:** diodo emisor de luz »llamada de bebé« iluminado

Frecuencia de parpadeo 

|   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|
| B | P35 | B | P40 | W |
|---|-----|---|-----|---|

**Llamada de persona:** diodo emisor de luz »llamada de persona« iluminado

Frecuencia de parpadeo 

|   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|
| B | P12 | B | P12 | W |
|---|-----|---|-----|---|

**Alarma:** Todos los diodos emisores de luz parpadean

Frecuencia de parpadeo 

|   |     |   |     |   |     |   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| B | P20 | B | P20 | B | P14 | B | P14 | B | P14 | W |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|

**Allarme de agua:** diodo emisor de luz »alarma de agua« iluminado

Frecuencia de parpadeo 

|   |     |   |     |   |     |   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| B | P12 | B | P20 | B | P12 | B | P12 | B | P12 | W |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|

**Alarma de incendio:** diodo emisor de luz »alarma de incendio« iluminado

Frecuencia de parpadeo 

|   |     |   |     |   |     |   |     |   |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| B | P12 | B | P20 | B | P12 | B | P20 | W |
|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|

|            |                    |
|------------|--------------------|
| <b>P12</b> | pausa 1,2 segundos |
| <b>P14</b> | pausa 1,4 segundos |
| <b>P20</b> | pausa 2,0 segundos |
| <b>B</b>   | flash              |

|            |                    |
|------------|--------------------|
| <b>P30</b> | pausa 3,0 segundos |
| <b>P35</b> | pausa 3,5 segundos |
| <b>P40</b> | pausa 4,0 segundos |
| <b>W</b>   | Repetición         |

Los diodos emisores de luz de indicación se iluminan por 60 segundos.

En caso de llamada corta, el indicador *lisa universal* parpadea ininterrumpidamente durante 8 segundos con cada señal.

---

### **Cambio de la duración de los destellos**

Ex fábrica, todos los aparatos se encuentran ajustados de tal manera que la duración de los destellos de cada receptor *lisa* es de 28 segundos. Vd. tiene la posibilidad de acortar este tiempo a 8 segundos.

#### **Procedimiento**

Separar el cable de la red del emisor de la toma de corriente y volver a conectarlo con el botón de llamada de persona presionado. Con esto, se ajusta la duración de los destellos en 8 segundos. En caso de que desee volver a ajustar la duración de los destellos en 28 segundos, simplemente deberá separar el cable de la red de la toma de corriente y volverlo a conectar (ahora sin presionar el botón de llamada de persona).

### **Advertencias importantes**

Todos los aparatos *lisa* enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos *lisa* de ninguna manera. Las instalaciones de señales *lisa* presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtensión y de sobretensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos *lisa*; de manera que la instalación *lisa* eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo:

simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.

**Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos *lisa* de la red como medida de precaución.**

Debido al empleo de lámparas de halógeno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones también podrán presentarse perturbaciones en la transmisión de señales *lisa*. Por lo que, en tales casos, será aconsejable el empleo de adaptadores antiparasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

### **Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Aviso importante:** Este producto no está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua

(como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

### **Garantie**

Todos los equipos *lisa* presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**





## **Indicación medioambiental/ eliminación**

Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos usados (de aplicación en los países de la Unión Europea y en otros países europeos con un sistema colector separado para estos equipos).

El símbolo en el producto o en su embalaje indica que este producto no se debe manipular como residuo doméstico normal, sino que se debe depositar en un punto de recogida para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Gracias a su contribución a una eliminación correcta de este producto está protegiendo el medio ambiente y la salud de sus semejantes. Una eliminación inapropiada daña el medio ambiente y la salud. El reciclaje de materiales ayuda a reducir el consumo de materias primas. Podrá obtener más información acerca del reciclaje de este producto en su ayuntamiento, en las empresas de eliminación municipales o en el comercio en el que ha adquirido este producto.

## **Datos técnicos**

Suministro de corriente:  
230 V, 50 Hz,  
Consumo de potencia aprox.: 4 W

Altura: 57 mm  
Anchura: 170 mm  
Profundidad: 190 mm  
Peso: 720 g



Este producto cumple las normas de la Unión Europea.  
Puede obtener la declaración CE de conformidad directamente del fabricante de este producto o en un comercio especializado.

Salvo modificaciones técnicas.





**D**

Germany

## **Humantechnik GmbH**

Im Wörth 25  
D-79576 Weil am Rhein  
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

**CH**

Switzerland

## **Humantechnik GHL AG**

Rastatterstrasse 9  
CH-4057 Basel  
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60  
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

**A**

Austria  
Eastern Europe

## **Humantechnik Austria KG**

Wagnitzer Strasse 29  
A-8401 Kalsdorf b. Graz  
Tel.: ++43 31 35/ 5 62 87  
Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

**F/B**

France  
Belgium

## **SMS**

### **Audio Electronique Sàrl**

173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 Habsheim  
Tel.: ++33-3 89 44 14 00  
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

### **Humantechnik Germany**

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0  
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70  
Internet: [www.humantechnik.com](http://www.humantechnik.com)  
e-mail: [info@humantechnik.com](mailto:info@humantechnik.com)



**HUMANTECHNIK**